**Оригинал:**

Закрытый аукцион

Коллекционная инопланетная кошечка “Моянакту - собирательница ягод с песчаной пустоши”.

“Моянакту проснулась рано утром, ещё до того, как первые лучи рассветного солнца проникли в уютную маленькую хижину. Несколько минут она полежала, прислушиваясь к гудению ветра среди сухих ветвей и к нарастающему предвкушению внутри. Тонкий слух и ясное предчувствие не подвели опытную собирательницу ягод: сегодня настал день ветров.

А это значит, что именно сегодня окрестности деревни Песчаной Ауш неузнаваемо преобразятся. Настойчивый и упругий юго-восточный ветер легко проникнет сквозь толстые ветви деревьев, защищающих деревню, едва заметно коснётся крыш хижин, сгрудившихся в крошечном островке зелени среди бескрайних песков, и, набирая силу, помчится в дюны, начиная извечный танец песка. Буйный ветер примется играть с дюнами, поднимать вверх струйки ленивого песка и швырять их из стороны в сторону, усиливаясь, разыгрываясь и набирая мощь. И древние дюны, сначала нехотя, а потом всё быстрее, словно ленивые толстые рыбы, поползут по пустыне прочь, обнажая тайное богатство народа деревни Песчаной Ауш - песчаный лес, обычно надёжно скрытый в глубине золотистого-карамельного песка.

Тут-то и настанет час собирательниц ягод, а Моянакту справедливо считается лучшей из них не только в деревне Песчаной Ауш, но и в целом мире. Что и понятно, ведь ягоды ауши растут только здесь и нигде больше.

Не открывая глаз Моянакту вслушивалась в нарастающее весёлое гудение ветра, и внутренним взором уже видела вереницы собирательниц ягод, с древней ритуальной песней выходящих из Песчаной Ауш и углубляющихся в заросли песчаного леса в поисках спелых ягод ауши.

Собирательницы сосредоточены, движения их быстры и точны. Проказник юго-восточный ветер капризен и никогда не приходит в Песчануюу Ауш надолго. Очень скоро ленивые дюны приползут обратно, на веками отведённое им место, и вновь скроют от несведущих глаз заросли песчаных лесов. Стоит лишь немного замешкаться, и неудачливой собирательнице придётся остаться в песчаном лесу надолго, терпеливо дожидаясь возвращения юго-западного ветра. Но Моянакту - настоящая мастерица, и такой неприятности с ней ещё ни разу не случалось.

А потом - вечерний Праздник Ауши с плясками вокруг костра, дегустацией свежего сока ауши и традиционными гаданиями, потом вереницы гостей из ближних и дальних деревень, с благодарностью принимающих дары драгоценных ягод, без которых никак не окрасить праздничные одежды, да и прекрасных ярких венков не сделать. Вот почему повсюду славятся отважные собирательницы ягод ауши, вот почему все знают умелую Моянакту - лучшую из собирательниц.

**Перевод:**

Closed auction

Collectors' alien cat “Moyanaktu – a berry picker from sandy common”.

«Moyanaktu woke up early in the morning, even before the first rays of sun penetrated into a cozy little cabin. She was laying for a few minutes, listening to the hum of the wind among dry branches and anticipation growing inside. Nice ear and clear [misgivings had been well founded.](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=4792688_1_2&s1=%CF%F0%E5%E4%F7%F3%E2%F1%F2%E2%E8%E5%20%E5%E3%EE%20%ED%E5%20%EE%E1%EC%E0%ED%F3%EB%EE.) An experienced berry picker knew: the day of winds has come.

This day will alchemize the village neighborhood of Sandy Aush. Persistent and resilient southeast wind easily penetrates through the thick and protecting branches of trees. It subtly touches the roofs of cabins, huddled together in a tiny island of greenery in the endless sands, and, gaining its force, rushes into the dunes, starting the eternal dance of sand. The tempestuous wind would start playing with dunes, rising up the lazy trickles of sand and throwing them from side to side, amplifying, playing and gaining force. The ancient dunes, unwillingly at first, then faster and faster, like lazy thick fishes, crawl through the desert off, exposing the secret wealth of the people of Sandy Aush village - the sand forest, usually hidden deep in the golden-caramel sand.

This is the hour of berry pickers, and Moyanaktu is fairly regarded as the best of them, not only in the village of Sandy Aush, but also in the whole world. That is understandable, because Aushi berries grow only here and nowhere else.

Without opening her eyes, Moyanaktu listened to the cheerful and increasing hum of the wind. Her mind's eye yet saw the strings of berry pickers, emerging from Sandy Aush with an ancient ritual song and deepening in the thickets of the sandy forest - in search for ripe Aushi berries.

The pickers are focused, and their movements are swift and accurate. The southeast wind – a villain – is capricious and never comes to the Sandy Aush for a long time. The lazy dunes will soon crawl back to a place, allotted to them for centuries, and again conceal the sand forest thickets from the uninitiated eyes. If a picker tarries just for a short time, she will be unlucky to stay in the sand forest for a long time, patiently waiting for the return of the south-west wind. Yet, Moyanaktu is a real mistress – it has never happened to her.

Next comes the evening Aushi Festival with dancing around the fire, tasting of fresh Aushi juice and traditional divinations. A string of visitors will come from near and distant villages, gratefully accepting precious fruits as a gift – it is the only ingredient for painting the festive clothes and making beautiful bright wreaths. Here's why Aushi berry pickers are known everywhere, and here’s why everyone knows skillful Moyanaktu - the best of berry pickers.»